



**PREVIEW ONLY**

Listen to a quality recording of this piece at [cypresschoral.com](http://cypresschoral.com)

# Mon Acadie

*arr. Douglas Russell*



**PREVIEW ONLY**

**PREVIEW ONLY**

**CYPRESS  
CHORAL MUSIC**

[www.cypresschoral.com](http://www.cypresschoral.com)  
604-221-1608



music from  
Canada

**PREVIEW ONLY**

Mon Acadie

Quand tout renaît à l'espérance  
et que l'hiver fuit loin de nous;  
Au sein de notre Nouvell' France,  
Quand le soleil revient plus doux.  
Que la Nature est reverdie,  
que l'hirondelle est de retour  
J'aime à revoir mon Acadie:  
C'est le pays qui m'a donné le jour!

When everything relives with hope  
And when winter flees far from us;  
In the bosom of New France  
When the sun gently returns  
When Nature dons its green coat  
and the swallow has returned  
I love to see my Acadia once again  
It is the land which gave birth to me!

J'ai vu les champs l'Helvétie  
et ses chalets et ses glaciers;  
J'ai vu le ciel de l'Italie  
La bell' Venise et ses gondoliers.  
En saluant chaque patrie  
je me disais aucun séjour  
N'est plus beau que mon Acadie:  
C'est le pays qui m'a donné le jour!

I have seen the fields of Helvetia  
its chalets and glaciers;  
I have seen Italy's sky  
Beautiful Venice and its gondoliers  
In saluting each country  
I told myself that no journey  
Was as beautiful as my Acadia:  
It is the land which gave birth to me!

- translation by Patricia Abbott

**PREVIEW ONLY**

**PREVIEW ONLY**



# Mon Acadie

by Frédéric Bérat  
(1800 - 1855)

a song for soprano and alto voices  
with piano accompaniment  
based on the patriotic song "Ma Normandie"

adapted and arranged  
by Douglas Russell

**PREVIEW ONLY**

Andantino sempre leggiero (♩ = 84)

I

II

**PREVIEW ONLY**

**PREVIEW ONLY**

4

1. Quand tout re - naît à l'esp - ér - anc - e et  
2. J'ai vu les champs de l'Hel - vét - i - e et

4

**PREVIEW ONLY**

4

**Banks**  
**Music**  
**Publications**  
© Cypress Publishing 2000

**PREVIEW ONLY**

7  
 que l'hi - er — fuit loin de nous; Au sein de not - re Nouv - ell'  
 ses chal - ets, — et ses glac - iers; J'ai vu le ciel de l'It - a -

**PREVIEW ONLY**

7 *mp* *mf* *mp*

**PREVIEW ONLY**

10  
 Franc - e, Quand le sol - eil — re - vient plus doux. Que  
 li - e, La bell' Ven - ise et ses gond - ol - iers. En

**PREVIEW ONLY**

10 *mp* *mp*

Banks  
 Music  
 Publications

**PREVIEW ONLY**

13

la Nat - ure est re - ver - die, que l'hir - ond - elle est  
 sal - u - ant chaqu - e pat - rie je me dis - ais auc -

**PREVIEW ONLY**

13

**PREVIEW ONLY**

16

de re - tour J'aime à re - voir *poco rit.*  
 un sé - jour N'est plus beau que mon Ac - a - di - e:

16 *f*

**PREVIEW ONLY**

16 *poco rit.*

16 *poco rit.*

16 *p*

Banks  
 Music  
 Publications

19 *mp* *mf* *a tempo*

**PREVIEW ONLY**

*sempre rit.*

C'est le pa - ys qui m'a donn - é le jour!

*a tempo*

19 *mp* *sempre rit.* *mf*

19 *mp* *a tempo*

23 **PREVIEW ONLY**

23

23 **PREVIEW ONLY**

*mf* *dim. et rit.* *p*

23

Banks  
 Music  
 Publications

**PREVIEW ONLY**

**PREVIEW ONLY**

**PREVIEW ONLY**

**PREVIEW ONLY**



Fabulous selections in the Cypress Choral Music catalogue:



Log Drivers Waltz  
SSAA and SATB



Make and Break Harbour  
SATB and TTBB



Fogarty's Cove  
SATB and TTBB



Alouette  
SATB and SSA



Watching the Apples Grow  
SATB and TTBB



Barrett's Privateers  
SATB and TTBB



Four Strong Winds  
SATB, TTBB, SSAA



Away From the Roll  
SATB, SSAA, TTBB



V'la l'bon vent  
SATB, SSAA



Royal Hudson  
SATB, SSAA, TTBB



I Dreamed of Rain  
SATB, SSA, TTBB



Tabula Rasa  
SATB and SSAA



Winter Sun  
SATB and SSAA



Blues for a Green Boy  
SATB and SSAA



There is No Rose  
SATB and SSAA



Maple Leaf Forever  
SATB and TTBB



Loch Lomond  
SATB and SSAA



All the Little Rivers  
SATB and SSAA



Parlez-moi  
SATB and SSAA



We Rise Again  
SATB, TTBB, SSAA



visit [cypresschoral.com](http://cypresschoral.com) to study the scores while listening to quality recordings